

ROZHODNUTÍ SMÍŠENÉHO VÝBORU EHP

č. 60/95

ze dne 18. července 1995,

kterým se mění příloha XIII (Doprava) Dohody o EHP

SMÍŠENÝ VÝBOR EHP,

s ohledem na Dohodu o Evropském hospodářském prostoru ve znění Protokolu o úpravě Dohody o Evropském hospodářském prostoru (dále jen „Dohoda“), a zejména s ohledem na článek 98 této dohody,

vzhledem k tomu, že příloha XIII Dohody byla změněna rozhodnutím Smíšeného výboru EHP č. 20/94 ze dne 28. října 1994¹;

vzhledem k tomu, že nařízení Rady (ES) č. 3315/94 ze dne 22. prosince 1994, kterým se mění nařízení (EHS) č. 3118/93, kterým se stanoví podmínky, za nichž může dopravce nerezident provozovat vnitrostátní silniční přepravu zboží uvnitř členského státu², by mělo být začleněno do Dohody,

ROZHODL TAKTO:

Článek 1

V bodě 26c (nařízení Rady (EHS) č. 3118/93) přílohy XIII Dohody se před úpravu doplňují slova:

„ve znění:

- **396 R 3315:** nařízení Rady (ES) č. 3315/94 ze dne 22. prosince 1994 (Úř. věst. L 350, 31. 12. 1994, s. 9).“

Článek 2

V bodě 26c (směrnice Rady 3118/93/EHS) se úpravy a) až j) nahrazují tímto:

¹ Úř. věst. L 325, 17. 12. 1994, s. 72.

² Úř. věst. L 350, 31. 12. 1994, s. 9.

- „a) Toto nařízení se v letech 1995 a 1996 nepoužije na podniky usazené v Rakousku, a také se nepoužije ve spojitosti s přepravou zboží na rakouském území.
- b) V článku 2 se doplňují nové pododstavce, které znějí:

„Roční kabotážní kvóta pro Island, Lichtenštejnsko a Norsko se skládá z 560 povolení, z nichž každé je platné dva měsíce; kvóta se každý rok zvyšuje o 30 % počínaje 1. lednem 1996.

Tato kvóta se přiděluje Islandu, Lichtenštejnsku a Norsku takto:

	1995	1996	1997	1. ledna 1998 30. června 1998
Island	13	17	23	15
Lichtenštejnsko	33	43	57	37
Norsko	514	669	870	567

Kvóta pro Lichtenštejnsko pro rok 1995 činí 8/12 roční celkové kvóty pro rok 1995, což odráží počet kalendářních měsíců zbývajících v roce 1995 po vstupu v platnost Dohody o EHP pro Lichtenštejnsko dne 1. května 1995.

Společenství obdrží 521 dodatečných povolení kabotáže, z nichž každé je platné dva měsíce; tento počet povolení se ročně zvyšuje o 30 % počínaje 1. lednem 1996.

Povolení kabotáže Společenství se rozdělují mezi členské státy ES takto:

	1995	1996	1997	1. ledna 1998 30. června 1998
Belgie	40	52	69	45
Dánsko	40	53	69	44
Německo	67	88	115	75
Řecko	19	25	34	22
Španělsko	42	55	73	49
Francie	56	73	95	62
Irsko	18	23	29	19
Itálie	55	72	94	62
Lucembursko	20	26	35	24
Nizozemí	59	78	102	67

Rakousko	0	0	48	31
Portugalsko	24	31	40	26
Finsko	20	26	34	23
Švédsko	26	34	45	30
Spojené království	35	46	60	40

- c) V čl. 3 odst. 2 se slovo „Komise“ nahrazuje slovy „Komise ES“. Pokud jde o Island, Lichtenštejnsko a Norsko, zasílá Komise ES povolení kabotáže Stálému výboru ESVO, který je rozdělí příslušným státům, kde jsou podniky usazeny.

- d) Ve věcech uvedených ve člancích 5 a 11 se ohledně států ESVO se slovo „Komise“ nahrazuje slovem „Stálý výbor ESVO“.

Souhrnné výkazy uvedené v čl. 5 odst. 2 se současně zasílají Smíšenému výboru EHP, který vyhotoví souhrn těchto výkazů a zašle jej státům ES a ESVO.

- e) Čl. 6 odst. 1 písm. e) se nahrazuje tímto:

„DPH (daň z přidané hodnoty) nebo daň z obratu u dopravních služeb.“

- f) V situacích uvedených v článku 7

- ohledně států ESVO se slovo „Komise“ nahrazuje slovy „Kontrolní úřad“ a slovo „Rada“ se nahrazuje slovy „Stálý výbor ESVO“;
- když Komise od členského státu ES nebo Kontrolní úřad od Islandu, Lichtenštejnska nebo Norska obdrží žádost, aby přijaly ochranná opatření, je neprodleně vyrozuměn Smíšený výbor EHP a jsou mu poskytnuty všechny příslušné informace.

Na žádost smluvní strany proběhnou ve Smíšeném výboru EHP konzultace. Tyto konzultace mohou být vyžadovány v případě prodloužení ochranných opatření.

Jakmile Komise ES nebo Kontrolní úřad ESVO přijmou rozhodnutí, neprodleně oznámí přijatá opatření Smíšenému výboru EHP.

Domnívá-li se jakákoli smluvní strana, že by ochranná opatření vytvořila nerovnováhu mezi právy a povinnostmi smluvních stran, použije se přiměřeně článek 114.

- g) Island, Lichtenštejnsko a Norsko uznávají doklady Společenství vydané Komisí a členskými státy ES v souladu s přílohami I až III nařízení za dostatečný důkaz k provádění činností vnitrostátní kabotáže na Islandu, v Lichtenštejnsku a Norsku. Pro účely tohoto uznávání se v

ustanoveních o dokladech Společenství v přílohách I, II, III a IV nařízení nahrazují slova „členský stát nebo členské státy“ slovy „členský stát nebo členské státy ES, Island, Lichtenštejsko nebo Norsko“.

- h) Společenství a členské státy ES uznávají doklady vydané Islandem, Lichtenštejskem a Norskem v souladu s přílohami I až III nařízení, upravené v dodatku 2 k této příloze, za dostatečný důkaz k provádění činností vnitrostátní kabotáže v členském státě ES.
- i) Doklady v přílohách I až IV nařízení vydané Islandem, Lichtenštejskem a Norskem odpovídají vzorům uvedeným v dodatku 2 k této příloze.

Článek 3

Dodatek připojený k tomuto rozhodnutí nahrazuje dodatek 2 k příloze 11 rozhodnutí Smíšeného výboru EHP č. 7/94 ze dne 21. března 1994, kterým se mění protokol 47 k Dohodě o EHP a některé přílohy Dohody o EHP¹.

Článek 4

Znění nařízení (ES) č. 3315/94 v islandském a norském jazyce, která tvoří přílohu odpovídajících jazykových verzí tohoto rozhodnutí, jsou platná.

Článek 5

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem 1. srpna 1995 za předpokladu, že Smíšenému výboru EHP jsou učiněna veškerá oznámení podle čl. 103 odst. 1 Dohody.

Článek 6

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v oddíle EHP a v dodatku EHP *Úředního věstníku Evropských společenství*.

V Bruselu dne 18. července 1995.

Za Smíšený výbor EHP
předseda
E. BERG

¹ Úř. věst. č. 160, 28. 6. 1994, s. 93.

PŘÍLOHA

„DODATEK 2

**DOKLADY UVEDENÉ V PŘÍLOHÁCH NAŘÍZENÍ RADY (EHS) Č.
3118/93/ES, VE ZNĚNÍ UPRAVENÉM PRO ÚČELY DOHODY O EHP**

(viz úprava i) v bodě 26c přílohy XIII Dohody)

Příloha I

a)

(Silný zelený papír – formát DIN A4)

(První stránka povolení kabotáže)

(Konečné termíny lhůt platnosti)

[Text v úředním jazyce nebo jazycích států vydávajícího povolení]

KOMISE	(Otisk	Stát vydávající	Příslušný
EVROPSKÝCH	razítka	povolení/	orgán
SPOLEČENSTVÍ	Komise	mezinárodní	nebo
	Evropských	poznávací	agentura
	společenství)	značka ⁽¹⁾	

POVOLENÍ KABOTÁŽE Č.....

pro vnitrostátní přepravu zboží po silnici ve členském státě Evropského společenství nebo na Islandu,
v Lichtenštejnsku nebo Norsku

prováděnou dopravcem nerezidentem (kabotáž)

Toto povolení opravňuje²

.....
.....

¹ Mezinárodní poznávací značky jsou: Island (IS), Lichtenštejnsko (FL), Norsko (N).

² Jméno nebo registrované obchodní jméno a úplná adresa dopravce.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

.....

k přepravě zboží po silnici motorovým vozidlem nebo soupravou vozidel po území členského státu Evropského společenství nebo Islandu, Lichtenštejnska nebo Norska (dále jen „referenční státy“) jiného než ve kterém je držitel tohoto povolení usazen, a k jízdě s tímto nenaloženým vozidlem nebo soupravou po jakékoli části území Společenství nebo referenčních států, jak je to stanoveno v nařízení (EHS) č. 3118/93 při dodržování obecných ustanovení tohoto povolení.

Toto povolení je platné po dobu dvou měsíců

ode dne

do dne.....

vydáno v

dne.....⁽³⁾

3) Podpis a razítko příslušného orgánu nebo agentury vydávající povolení.

b)

(Druhá stránka povolení kabotáže)

[Text v úředním jazyce nebo jazycích referenčního státu vydávajícího povolení]

Obecná ustanovení

Toto povolení opravňuje k vnitrostátní dopravě zboží po silnici v jakémkoli členském státě ES nebo referenčním státě jiném než ve kterém je držitel tohoto povolení usazen (kabotáž).

Vydává se osobně držiteli a je nepřenositelné.

Může být odebráno příslušným orgánem referenčního státu, který ho vydal. V případě padělání může být odebráno členským státem ES nebo referenčním státem, ve kterém je kabotážní doprava prováděna.

Každé povolení může být používáno pouze jedním vozidlem. Vozidlem se rozumí samostatné motorové vozidlo registrované v referenčním státě, v němž je dopravce usazen, nebo souprava vozidel, u které je alespoň motorové vozidlo registrováno v referenčním státě, pokud jsou toto vozidlo nebo souprava vozidel určeny výlučně pro přepravu zboží.

U soupravy vozidel se povolení vozí v tahači soupravy.

Musí se nacházet ve vozidle spolu s knihou záznamových listů pro vnitrostátní kabotážní dopravu, která se provozuje v rámci tohoto povolení.

Povolení kabotáže a kniha záznamových listů musí být vyplněny před začátkem kabotážní dopravy.

Povolení a kniha záznamových listů pro vnitrostátní kabotážní dopravu musí být předloženy na žádost kontrolora.

Pokud nařízení Společenství přijatá pro účely Dohody o Evropském hospodářském prostoru nestanovují jinak, podléhá provádění kabotáže právním a správním předpisům hostitelského členského státu ES nebo referenčního státu pro tyto oblasti:

- a) sazby a podmínky, jimiž se řídí smlouvy o přepravě;
- b) hmotnosti a rozměry silničních vozidel;
- c) požadavky pro přepravu určitých kategorií zboží, zejména nebezpečného zboží, potravin podléhajících rychlé zkáze, živých zvířat;
- d) doby řízení a odpočinku;
- e) daň z přidané hodnoty na dopravní služby.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Technické normy konstrukce a zařízení, které vozidla používaná k provádění kabotážní dopravy musí splňovat, jsou normy stanovené pro vozidla uvedená do provozu pro mezinárodní dopravu.

Povolení musí být vráceno příslušnému vydávajícímu orgánu nebo vydávající agentuře do osmi dnů po dni uplynutí jeho platnosti.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

PŘÍLOHA II

a)

(Silný růžový papír – formát DIN A4)

(První stránka krátkodobého povolení kabotáže)

(Konečné termíny lhůt platnosti)

[Text v úředním jazyce nebo jazycích států vydávajícího povolení]

KOMISE	(Otisk	Stát vydávající	Příslušný
EVROPSKÝCH	razítka	povolení/	orgán
SPOLEČENSTVÍ	Komise	mezinárodní	nebo
	Evropských	poznávací	agentura
	společenství)	značka ⁽¹⁾	

POVOLENÍ KABOTÁŽE Č.....

pro vnitrostátní dopravu zboží po silnici ve členském státě Evropského společenství nebo na Islandu,
v Lichtenštejnsku nebo Norsku

prováděnou dopravcem nerezidentem (kabotáž)

Toto povolení opravňuje²

.....
.....
.....

k přepravě zboží po silnici motorovým vozidlem nebo soupravou vozidel po území členského státu Evropského společenství nebo Islandu, Lichtenštejnska nebo Norska (dále jen „referenční státy“) jiného než ve kterém je držitel tohoto povolení usazen, a k jízdě s tímto nenaloženým vozidlem nebo soupravou po jakékoli části území Společenství nebo referenčních států, jak je to stanoveno v nařízení (EHS) č. 3118/93 při dodržování obecných ustanovení tohoto povolení.

Toto povolení je platné po dobu jednoho měsíce

ode dne

do dne.....

¹ Mezinárodní poznávací značky jsou: Island (IS), Lichtenštejnsko (FL), Norsko (N).

² Jméno nebo registrované obchodní jméno a úplná adresa dopravce.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

vydáno v

dne.....⁽³⁾

(3) Podpis a razítko příslušného orgánu nebo agentury vydávající povolení.

b)

(Druhá stránka povolení kabotáže)

[Text v úředním jazyce nebo jazycích referenčního státu vydávajícího povolení]

Obecná ustanovení

Toto povolení opravňuje k vnitrostátní dopravě zboží po silnici v jakémkoli členském státě ES nebo referenčním státě jiném než ve kterém je držitel tohoto povolení usazen (kabotáž).

Vydává se osobně držiteli a je nepřenositelné.

Může být odebráno příslušným orgánem referenčního státu, který ho vydal. V případě padělání může být odebráno členským státem ES nebo referenčním státem, ve kterém je kabotážní doprava prováděna.

Každé povolení může být používáno pouze jedním vozidlem. Vozidlem se rozumí samostatné motorové vozidlo registrované v referenčním státě, v němž je dopravce usazen, nebo souprava vozidel, u které je alespoň motorové vozidlo registrováno v referenčním státě, pokud jsou toto vozidlo nebo souprava vozidel určeny výlučně pro přepravu zboží.

U soupravy vozidel se povolení vozí v tahači soupravy.

Musí se nacházet ve vozidle spolu s knihou záznamových listů pro vnitrostátní kabotážní dopravu, která se provozuje v rámci tohoto povolení.

Povolení kabotáže a kniha záznamových listů musí být vyplněny před začátkem kabotážní dopravy.

Povolení a kniha záznamových listů pro vnitrostátní kabotážní dopravu musí být předloženy na žádost kontrolora.

Pokud nařízení Společenství přijatá pro účely Dohody o Evropském hospodářském prostoru nestanovují jinak, podléhá provádění kabotáže právním a správním předpisům hostitelského členského státu ES nebo referenčního státu pro tyto oblasti:

- a) sazby a podmínky, jimiž se řídí smlouvy o přepravě;
- b) hmotnosti a rozměry silničních vozidel;
- c) požadavky pro přepravu určitých kategorií zboží, zejména nebezpečného zboží, potravin podléhajících rychlé zkáze, živých zvířat;
- d) doby řízení a odpočinku;
- e) daň z přidané hodnoty na dopravní služby.

Technické normy konstrukce a zařízení, které vozidla používaná k provádění kabotážní dopravy musí splňovat, jsou normy stanovené pro vozidla uvedená do provozu pro mezinárodní dopravu.

Povolení musí být vráceno příslušnému vydávajícímu orgánu nebo vydávající agentuře do osmi dnů po dni uplynutí jeho platnosti.

Příloha III

a)

(Formát DIN A4)

(Přední desky knihy záznamových listů)

(Text v úředním jazyce nebo jazycích nebo jednom z úředních jazyků členského státu nebo referenčního státu vydávajícího knihu)

Stát vydávající knihu záznamových listů

Príslušný orgán nebo agentura

Mezinárodní poznávací značka

Číslo knihy.....

referenčního státu (1)

KNIHA ZÁZNAMOVÝCH LISTŮ PRO VNITROSTÁTNÍ KABOTÁŽNÍ DOPRAVU

ČINNOSTI PROVÁDĚNÉ V RÁMCI POVOLENÍ KABOTÁŽE

Číslo

Tato kniha je platná do dne

.....(2)

Vydána v

dne.....

(3)

(1) Mezinárodní poznávací značky jsou: Island (IS), Lichtenštejnsko (FL),
Norsko (N).

(2) Lhůta platnosti nesmí překročit lhůtu platnosti povolení kabotáže.
(3) Podpis a razítko příslušného orgánu nebo agentury vydávající knihu.

b)

(Vnitřní desky knihy záznamových listů)

(Text v úředním jazyce nebo jazycích nebo jednom z úředních jazyků členského státu nebo referenčního státu vydávajícího knihu)

Obecná ustanovení

1. Kniha záznamových listů obsahuje 25 oddělitelných listů číslovaných od 1 do 25, na které se v době nakládky zapisují údaje o veškerém zboží přepravovaném na základě příslušného povolení kabotáže. Každá kniha má své číslo, které je vyznačeno na každé její straně.
2. Dopravce odpovídá za úplnost záznamů o vnitrostátní kabotáži.
3. Kniha se musí nacházet spolu s příslušným povolením ke kabotáži v loženém nebo neloženém vozidle, které uskutečňuje svou cestu na základě uvedeného povolení. Musí být kdykoli předložena na žádost kontrolora.
4. Záznamové listy se používají v číselném pořadí a zápisy musí být v chronologickém pořadí.
5. Každá položka v záznamovém listu musí být vyplněna přesně a čitelně nesmazatelným inkoustem.
6. Vyplněný záznamový list musí být nejpozději do 8 dní po konci měsíce, ke kterému se záznamový list vztahuje, vrácen příslušnému orgánu nebo subjektu členského státu, který knihu vydal. Zasahuje-li doprava do dvou období, na která se záznamový list vztahuje, za uvedený měsíc je považován měsíc, v němž došlo k nakládce (Příklad: přeprava zboží naloženého na konci ledna a vyloženého na začátku února patří do záznamového listu na měsíc leden).

c)

(Přední strana listu vloženého před 25 záznamovými listy)

(Text v úředním jazyce nebo úředních jazycích vydávajícího referenčního státu)

Vysvětlivky

Na následující strany se zapisují všechny údaje o veškerém zboží přepravovaném v rámci povolení kabotáže, na které se vztahuje tato kniha.

Pro každou zásilku nakládaného zboží se vyplní zvláštní řádka.

Sloupec 2: případně uveďte informace vyžadované vydávajícím referenčním státem;

Sloupec 3: uveďte den (01, 02.....31) měsíce uvedeného v horní části listu, během kterého odjelo naložené vozidlo;

Sloupec 4 a 5: uveďte místo a případně okres, kraj, zemi atd.;

Sloupec 6: použijte následující poznávací značky:

- Belgie	B
- Dánsko:	DK
- Německo:	D
- Řecko:	GR
- Francie:	F
- Irsko:	IRL
- Španělsko:	E
- Itálie:	I
- Lucembursko:	L
- Nizozemsko:	NL
- Portugalsko:	P
- Finsko:	FIN

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

- Švédsko: S
- Spojené království: GB
- Island: IS
- Lichtenštejnsko: FL
- Norsko: N

a ode dne 1. ledna 1997:

- Rakousko A

- Sloupec 7 uvedte vzdálenost projetou mezi místem nakládky a místem vykládky;
- Sloupec 8: uvedte váhu v tunách na jedno desetinné místo (např. 10,0 t) zásilky zboží stejným způsobem, jako u celního prohlášení, nezahrnujte váhu kontejnerů nebo palet;
- Sloupec 9: kromě toho popište co nejpřesněji zboží v zásilce;
- Sloupec 10: pouze pro úřední použití.

d)

Jméno a adresa dopravce

Měsíc/Rok

Číslo povolení :

Číslo knihy:

Číslo záznamového listu :

DOPRAVOVANÉ ZBOŽÍ

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Číslo objednávky		Den odjezdu	Místo nakládky	Místo vykládky	Země	Vzdálenost (km)	Tonáž (...)	Popis zboží	Kód
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

PŘÍLOHA IV
PŘEPRAVA USKUTEČNĚNÁ V(ČTVRTLETÍ) (ROK)
NA ZÁKLADĚ POVOLENÍ KABOTÁŽE SPOLEČENSTVÍ, ISLANDU, LICHTENŠTEJNSKA
A NORSKA
VYDANÉHO (POZNÁVACÍ ZNAČKA ZEMĚ)

Země nakládky a vykládky	Počet	
	přepravených tun	tunokilometrů (v tisících)
D		
F		
I		
NL		
B		
L		
GB ¹		
IRL		
DK		
GR		
E		
P		
FIN		
S		
A ²		
IS		
FL		
N		

¹ Ode dne 1. ledna 1996: UK

² Informace o Rakousku jsou dodávány od prvního čtvrtletí roku 1997.

Kabotáž celkem		